




13/IV/2021

## Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing

### Ratification by the Russian Federation

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 08 February 2021, an instrument of ratification to the aforementioned Agreement was deposited by the Government of the Russian Federation.

According to its Article 29.2, the Agreement shall enter into force for each State which ratifies, accepts or approves it thirty days after the date of deposit with the Director-General of its instrument of ratification, acceptance or approval. Consequently, the date of entry into force of the Agreement for the Russian Federation is 10 March 2021. 

The list of Signatories and Parties can be found on the following website:  
<http://www.fao.org/treaties/en/>


---

## Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée

### Ratification par la Fédération de Russie

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 08 février 2021, le Gouvernement de la Fédération de Russie a déposé un instrument de ratification à l'Accord susmentionné.

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 29 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur pour chaque État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du Directeur général trente jours après la date de dépôt dudit instrument. Par conséquent, la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour la Fédération de Russie est le 10 mars 2021. 

La liste des signataires et parties peut être consultée sur le site suivant:  
<http://www.fao.org/treaties/fr/>


---

**Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto destinadas  
a prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada**

**Ratificación por parte la Federación de Rusia**

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 08 de febrero de 2021, el Gobierno de la Federación de Rusia depositó un instrumento de ratificación al Acuerdo arriba mencionado.

Conforme a lo dispuesto en su artículo 29.2, el Acuerdo entrará en vigor para cada Estado que ratifica, acepta o aprueba el mismo treinta días después de la fecha en que se haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación. En consecuencia, la fecha de entrada en vigor del Acuerdo para la Federación de Rusia es el 10 de marzo de 2021. 

La lista de los signatarios y Partes puede consultarse en la siguiente página web:  
<http://www.fao.org/treaties/es/>

---


**الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني**

**دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه**

**مصادقة الاتحاد الروسي**

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (المنظمة)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

بتاريخ 8 فبراير/شباط 2021، أودعت حكومة الاتحاد الروسي صك انضمامها إلى الاتفاق المذكور أعلاه.

وعملاً بأحكام الفقرة 2 من المادة 29 من الاتفاق، يبدأ نفاذ هذا الأخير بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي التي تنضم إليه بعد ثلاثين يومًا على إيداعها صك الانضمام إلى الاتفاق. وعليه، سوف يبدأ نفاذ الاتفاق بالنسبة إلى الاتحاد الروسي اعتبارًا من 10 مارس/آذار 2021. 

وبالإمكان الاطلاع على قائمة بالجهات الموقعة والأطراف على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.fao.org/treaties/ar/>


---

## Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

### Ратификация Российской Федерацией

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, выступая в качестве депозитария, имеет честь уведомить о нижеследующем:

Восьмого февраля 2021 года правительство Российской Федерации сдало на хранение документ о ратификации вышеупомянутого Соглашения.

В соответствии с пунктом 2 Статьи 29 Соглашения для каждого ратифицировавшего, принявшего или одобрявшего его государства данное Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты сдачи документа о ратификации, принятии или одобрении на хранение Генеральному директору. Таким образом, для Российской Федерации датой вступления Соглашения в силу считается 10 марта 2021 года. 


Перечень государств, подписавших Соглашение, и Сторон Соглашения, приведен по следующей ссылке: <http://www.fao.org/treaties/ru/>

## 关于预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的港口国措施协定

### 俄罗斯联邦批准

联合国粮食及农业组织总干事作为保管人通报如下:

俄罗斯联邦政府于2021年2月8日交存了批准上述协定的文书。

根据本协定第29条第2款,本协定在批准、接受或核准文书交存总干事之日后30天对每个批准、接受或核准的国家生效。因此,本协定对俄罗斯联邦生效的日期为2021年3月10日。 

签署方和缔约方名单可在以下网站查看:

<http://www.fao.org/treaties/zh/>